



## 《三字經》在台灣與《台灣三字經》

● 王見川\*

「人之初，性本善，性相近，習相遠」，是大眾琅琅上口的名句，源出中國著名童蒙教育讀本《三字經》。這本書相傳是北宋儒者王伯康所作，千百年流行於廣大華人區，是學習漢文的入門書。

清朝政府統治下的台灣，民眾不管是上私塾或是請先生來家中教讀，《三字經》都是必備的教材。只不過，《三字經》在流傳的過程中，出現不少的增補本，明治 32 年（1899）5 月 18 日的《台灣日日新報》上即說：

《三字經》者，宋儒王伯康所纂輯也，經中所記遼金元明及清國事，皆時人之所增補。台島自隸屬帝國，坊間所刻《三字經》內，增改十四句曰：二十主、至永明、北兵至、明祚斷、鄭森起、延殘喘、清順治、都北燕、至光緒、九世傳、皇軍征、刻疆域、舉台灣、入版圖。其書流傳入廈門，有好事者再改末四句，曰：日人亂、通權奸、李相國、賣台灣，是亦不妨述之，以博一笑也。<sup>1</sup>

這則報導，告訴我們四個訊息：一、原來王伯康寫的《三字經》只寫到宋朝，即王伯康生存年代，所以說王伯康的著作權僅限於此。二、王伯康之後流傳的《三字經》，歷代皆出現因應時代的增補本。三、不同政權下的民眾，有不一樣的增訂內容版

\* 王見川，南台科技大學通識教育中心社會科學組助理教授。

<sup>1</sup> 《台灣日日新報》明治 32 年 5 月 18 日〈好事改書〉。



《三字經》。四、日本領台後，台灣不久即流行承認日軍流治的《三字經》。

大概是對流行新版《三字經》的內容不滿，新竹士紳王石鵬在明治 33 年仿《三字經》體例，創作台灣版的三字經《台灣三字經》。王石鵬字箴盤，號了庵，生於光緒三年（1877），新竹人。他的師傅是新竹名人鄭家珍，其文采與謝介石齊名，人稱「新竹二石」<sup>2</sup>。日本領台後，他曾土在新竹招集同好，成立「孔孟會」<sup>3</sup>，推揚儒家。他在《台灣三字經》中說：

清初收入版圖，三百年來，遂成富庶樂郊。迨乙未之際，白馬盟成，又遭紅羊劫換。時久事繁，以予管見，凡書籍有關於臺灣者計有三百餘種，層出不窮，難以全閱。予用是竊有憾焉，思欲輯為一書，而未得其暇。庚子春抄，適在臺北師範學校，接家電促歸，遂丁父艱。居鄉讀禮餘閒，爰不揣固陋，採諸家之雜說及從東文譯出，編成韻語；倣宋王伯厚先生所著之三字經禮，因顏曰「臺灣三字經」。首序位置、名稱、治亂、沿革，繼叙番部種族、山川、物產及經濟上之事業，莫不略舉其端；雖曰地理，而歷史寓焉。

夫一物不知，儒者之恥，西人五尺童子，皆能明五洲萬國之俗、太陽地球之位；吾人生斯、長斯而不知斯之事物物，亦可羞乎！古者，周禮大司徒以天下土地之圖用知地域之數，辨其山林、川澤、丘陵、墳衍、原濕之名物，辨其邦國、都鄙之數，故有土會、土宣、土均、土圭之法；而大司馬之職，又有職方氏、訓方氏、土方氏、懷方氏、合方氏、形方氏，無非為地理計者。是地學烏可忽乎哉！大丈夫桑弧蓬矢，志在四方，行將馳驅萬里，遊歷五洲；倘不知山川形勢，難免迷途入坎之虞。昔普魯斯之將蹶法國也，普兵皆藏有法國地圖，故履法境如入釣遊之鄉，其獲益固不待言矣。茲予之作此三字經者，蓋欲為本島童蒙示其捷徑，且便於口頭熟讀故也。或謂臺灣特其小焉耳，區區地學何足以廣其見聞；然行遠自運、登高自卑，前程遠大，不得不先於此開其端也已。

光緒二十六年庚子端午後三日，王石鵬箴盤自序於新竹了庵<sup>4</sup>

<sup>2</sup> 國家圖書館編印《台灣歷史人物小傳：日據時期》頁 25，2002 年 12 月。

<sup>3</sup> 王石鵬《台灣三字經》頁 33，南投台灣省文獻委員會，996 年 9 月複印台銀本。

<sup>4</sup> 同前註，頁 1-2。



王石鵬的《台灣三字經》寓歷史於地理中，有其史觀、立場，對西方文化亦具好感，可見他是儒者與時俱進的人物。從某種方面上來說，《台灣三字經》也是台灣人著作的第一本台灣史。

當時，《台灣三字經》一出版，即引起轟動，大家爭購，《台灣日日新報》明治 38 年 11 月 9 日即報導其銷售盛況：

### 爭購讀本

新竹所有書房義塾，向來皆循舊例以四書五經，為訓讀本，然義理深奧，殊不適於兒童應用，且教師中鮮有善為之需解者，即有之，而兒童見聞尚淺，語以道德性命之學，三皇五帝之事，彼實不知為何物，只覺談之津津談之昧昧而已，去春王箴盤所著臺灣三字經，地理歷史，頗能包括無遺，足以為初學之捷徑，一時各教師多有購買，以為教料之一助，然其價頗高，生徒之貧者，不易讀，未免有不值普及之患，此次政府所定教科書，漢文讀本，明白易曉，由淺入深，故合於兒童學習程度，且所定價各又廉。一二三冊，不過拾餘。近日樹林頭公學校長小由六郎君，招集管內書房義塾之教師，親為商誘，並出漢文讀本，付諸教師共覽，且曰此一二三冊，頁數雖無多，在書房教授，不一二月間，便可以畢，若在公學校，則須至一年除，蓋書房僅使兒童熟讀，學校必使兒童能記能書能作，以期適於應用而後已，故有一課之文字，常教至一禮拜之久，而不以為遲，諸教師聞之，欣欣稱善，歸而告其生徒，諸生徒喜其價廉，各願購置一冊，聞各處教師，已相續託之該處校長代為定購云。<sup>5</sup>

王石鵬大概沒想到他的書會是暢銷書，也成為日本政府漢文教育的競爭對手。更有趣的是，近幾年的國家考試，《台灣三字經》更成為試題，我想王石鵬地下有知，必定哭笑不得！

<sup>5</sup> 《台灣日日新報》明治 38 年 11 月 9 日〈爭購讀本〉。